

## Dr. SANDRA BERTOLINI

Curriculum Vitae (aprile 2016)

Nome: Sandra  
Cognome: Bertolini  
Data e luogo di nascita: 16.05.1967 a Reggio Emilia (RE)  
Residenza: via Guido da Suzzara, 12  
42123 Reggio Emilia - Italia  
Telefono: +39/0522/322066  
Fax: +39/0522/322066  
Cellulare: +39/335/8333770  
E-mail: sandrabertolini@alice.it / info@sandrabertolini.com  
PEC: traduzioni@pec.sandrabertolini.com  
P. IVA: 01769000355  
Titoli di studio: Laureata presso la facoltà di LL. e LL. Straniere, corso di Laurea in LL. e LL. Straniere presso l'Università Ca' Foscari di Venezia.  
Stages all'estero: Frequenti stage in Germania, Inghilterra e Francia  
Anno Accademico presso l'Università di Marburg (Germania).  
Vari corsi di formazione e aggiornamento inerenti la traduzione, l'interpretariato e l'uso dei CAT tool.  
Conoscenza lingue: **Tedesco:** ottima conoscenza della lingua scritta e parlata; ottima comprensione orale e scritta  
**Inglese:** ottima conoscenza della lingua scritta e parlata; ottima comprensione orale e scritta  
**Francese:** conoscenza molto buona della lingua scritta e parlata; comprensione orale e scritta molto buona  
Associazioni: Membro ordinario AITI, Tessera n. 207001  
[www.aiti.org/profilo/sandra-bertolini](http://www.aiti.org/profilo/sandra-bertolini)  
Principali settori di specializzazione: educazione della prima infanzia, tecnico, tessile/moda, giuridico-contrattualistica, edilizia (cantieristica e strutture prefabbricate), impianti fotovoltaici, ambiente/riciclaggio rifiuti, automotive  
Principali esperienze lavorative: dal 1998: collaborazione continua in qualità di interprete e traduttrice con Reggio Children – Centro Internazionale per la difesa e la promozione dei diritti e delle potenzialità dei bambini e delle bambine ([www.reggiochildren.it](http://www.reggiochildren.it)); nell'ambito dell'educazione della prima infanzia, della pedagogia e della psicologia traduzioni di articoli, saggi e interventi di educatori/docenti che operano in vari paesi del mondo e interpretati (simultanea e consecutiva) in conferenze, congressi e seminari (collaborazioni tra gli altri con Jerome Bruner, Howard Gardner, Peter Moss, Gunilla Dahlberg, Carla Rinaldi, James Heckman).

dal 1991: manifestazioni fieristiche, trattative commerciali e traduzioni per conto di diverse aziende, enti e fondazioni.

dal 1989: collaboratrice in qualità di interprete e traduttrice di vari studi di traduzione in Italia e all'estero (Germania, Austria, Canada, Svizzera, Olanda, Francia); traduzioni commerciali, tecniche e legali, manifestazioni fieristiche, intermediazioni telefoniche, interpretariato in conferenze, seminari, sfilate (simultanea, consecutiva, chuchotage e dialogica) e revisioni. Esperienza nel campo della traduzione editoriale.

**Conoscenze informatiche:**

Apple iMac con: Office 2011, Suite CS6, Quark Xpress 8.

PC with: Office 2007, SDL Trados 2015, Transit XV/NXT, memoQ 2015.